

TENJ-LA POOL SI N̄MUŊSA PI KOLOSI NIAA

¹ Mi-na Pool si n̄aa Yesu Kirisito nan̄zoo Wia si liisa, ari Timoti, la kala naan̄bie, laa chuole ma Kolosi niaa.

² Mi n̄muŋse teniŋ deen̄ a pipi ma-na Wia niaa si n̄aa naan̄bii-titiiba-la Kirisito teen̄. La Nyimma Wia lahorim̄o le u jaŋ pema le a leŋ di ma hoŋ ari yarifielaa.

Pool lolle Wia Kolosi niaa wiaa

³ Bua-na kala la n̄ii chuole Wia aa pima, la yie lolu, u-na, la Tiina Yesu Kirisito Nyimma, ⁴ bee wiaa la nia ari ma sei Kirisito Yesu niŋ a cho Wia niaa kala ne. ⁵ Maa n̄aa n̄ii a tiŋ ma s̄ii yiele kialin̄ si piŋ ma sipaan̄ Wia-jaŋ le. ⁶ Ma nii wiŋ deen̄ bua-la ma si nii Wia wu-zom̄o-la si n̄aa wutitii. Epafiras ne bula pima. Wia wu-zon̄ŋoo deen̄ba tiŋ tiŋtiŋ-zon̄ŋoo ne leree yuge dunia le. Niaa yuga laaba dii, ba puŋ lere-la ari ba si puŋ n̄ii ma le. Ba puŋ n̄ii ma le a suomi bua-la le ma si jegile nii wu-zom̄o-la a sene jin̄ n̄ii Wia si pema le u lahorim̄o le. ⁷ Ma gunne wiaa deen̄ba Epafiras teen̄ ne, la ni-choolii-la si n̄aa la tiŋtinni doŋo Wia tiŋtiŋn̄aa le. U n̄aa Kirisito tiŋtinni-titii ne la nyuŋ. ⁸ U ne bula pila ari ma si cho doŋo Wia Diŋ-zon̄-la doluŋ le.

⁹ A lii tapulii-la la si nii wiŋ deen̄, la chuole Wia pipima a bi leŋ. Laa sul Wia aa pima duu leŋ di ma sene jin̄ wii-la u s̄ii che di ma n̄aa,

a keŋ wu-jimiŋ ari digiliŋ jegilee Wia Diŋ-zoŋ-la si pima. ¹⁰ U jaŋ leŋ di ma wu-ŋaalaa kala chiŋ Wia woŋbiŋ le, duu tuoŋ toŋe ma nyuŋ a leŋ di ma tiŋ tiŋtiŋ-zoŋŋoo, tiŋtiŋ-yiriba kala le, duu keŋ doho, di ma ku jiŋ Wia woruŋ a waa pe. ¹¹ Wia jaŋ pima doluŋ a mage ŋii u si dolie, di ma wuo keŋ piina ari kenyiri ma tuotoruŋ le. ¹² Má lolle Wia ari u si leŋe di maachie ma ma si jaŋ wuo pe dii kialŋ u si ŋaa bil u niaa le Wia kuorii-la tuoŋ. ¹³ U laala Sitaani nisiŋ le, a keŋla kaa mu he u bii-chooluŋ kuorii-la le di u bibeŋla. ¹⁴ U ne Wia joŋo tiŋ la haacheba chimŋ a joŋ la haacheba cheba.

Kirisito keŋ doluŋ wii-kala le

¹⁵ Kirisito ne nage Wia-la nagisiŋ kala kala, nii-la la si bi na. U ne kii kuŋ-kala u si ŋaa. ¹⁶ U le ne Wia to a ŋaa kuŋ-kuŋ-kala si he wia nyuŋ ari tiŋteenŋ, kialŋ la sii na ari kialŋ la si bi na kala, a pe Wia bii-zoŋŋoo ari bii-boŋŋoo kala le. U le ne u to a ŋaa kiaa kala. Ba he dime u yiriŋ le. ¹⁷ U ne laa sipaŋ he dime, ka kuŋ-kala-na he dime. U nii beŋ kiaa kala ba chiŋ ba di-chinaa. ¹⁸ U ne ŋaa nialiŋ si laa Yesu wiaa dii aa hilimi kuhiaŋ aa beŋba. Ba nage u yaraa, u ne ŋaa ba nyuŋ. U ne suomo bil Wia niaa geŋtine, beŋ wiaa u ne ŋaa buŋbuŋ nii-la si laa sipaŋ sii suuŋ le nialaa kala si suba le. ŋii wiaa u ne keŋ doluŋ wii-kala le. ¹⁹ Wia cho di Yesu nage u-na Wia nagisiŋ kala kala. ²⁰ U le ne Wia to ba di kuŋ-kala siŋ, kialŋ si he wia nyuŋ ari kialŋ si he tiŋteenŋ le kala. Bua-la u

si suu daa-geɛɛ nyuŋ, u chaliŋ jaase. U chala jaasiŋ ne leŋe Wia ari kialaa kala si he dime tuɔsaa fiele doŋo nyuŋ.

²¹ Ma di Wia siaa fa bi doŋo na a tiŋ ma wu-bomɔ-la ŋaaniŋ ari ma tuɔbiŋ lorunu-la wiaa.

²² Ama leele Wia ŋaa ma duu siŋ a tiŋ Kirisito suuŋ le, duu keŋma kaa ko Wia sipaaŋ ari tuɔpula, duu sima nyaŋ. ²³ Kirisito jaŋ ŋaa ŋla pima, di ma keŋ yarida-la naaŋ le a chiŋ kpaŋ kpaŋ, aa yiele wialiŋ ba si ŋmuŋsa Wia teniŋ tuɔŋ. Ma nii Wia wu-zoŋŋoɔ deenba ba si bula pi niaa leree yuga ne. Mi-na Pɔɔl ma ku ŋaa Wia tiŋtinnaa doŋo aa bul Wia wiaa.

Tiŋtimii-la Pɔɔl si tima pi nialiŋ si laa Yesu wiaa dii aa hilimi

²⁴ Leele mi tuɔŋ toɔo hee-la le mi si na a pima. Hee-la jaŋ pe dere, ari Kirisito si si mi jaŋ na heeŋ pi nialiŋ si laa u wiaa dii aa hilimi. U niaa ŋaa kubala ne, a nage u yaraa si ŋaa kubala ŋii. ²⁵ Mi ku ŋaa ba tiŋtinna doŋ. Wia ne liise mi di mi tiŋ tiŋtimiiŋ deen a pima, di mi bul Wia niŋ wiaa kala a pima. ²⁶ Wia niŋ wiaa fa faa ne. Wia joŋo faa la naabalimaba tiŋteen le faafaa kala a ku yi bua deen le. Ama leele Wia joŋo dage u niaa ne. ²⁷ Ba ne Wia liise di ba jiŋ wialaa si zomɔ ŋii kiŋkeŋ, ka u fa joŋo faa. Leele u dage ba si mage ŋii nialaa si bi Juu tiŋŋaa ŋaa tuɔŋ. Wialiŋ ne daga ari Kirisito he ma tuɔŋ le. Ŋii wiaa maa yiele di ma kpa a u yiri-bal-la Wia-jaŋ le. ²⁸ U wiaa ne la bula pipi niaa. Laa kpurise nuu-kala digilaa, aa dage nuu-na kala ari wu-jimii-na kala, di la wuo ŋaa ba waa dere Kirisito wiaa le. ²⁹ Ŋii wiaa mi

faasa he mi doluŋ kala a titiŋ, ari Wia si joŋ u dol-bal-la pimi di mi kaa titiŋ ŋii.

2

¹ Mii che di ma jiŋ ŋii mi si he doluŋ a faasa tima pima a pe Wia nialaa si he Laadisiya le, ari Wia nialaa doŋsuŋ kala ha si bimi naa. ² Mii che di ba keŋ boi-duoŋ a tiŋ chonuŋ si wuo keŋba he doŋo, di ba wuo jiŋ wu-faali-la kala kala woruŋ a dere si tige Kirisito le a laa dii. ³ Wu-jimiŋ kala he u teenŋ ne. U duŋduŋa ne wuo ŋaa la sene ku jiŋ wiaa a keŋ wu-jimiŋ.

⁴ Mi bul ŋii pipima di nuu-kala sí wuo nyisema ari nii-sima. ⁵ Mi tuo ma teenŋ, ama mii biine ma wiaa ari mi he ma teenŋ, aa juose ma si ŋaa Yesu yarida a chiŋ kpaŋ kpaŋ, a fiele ma yaraa.

Mii-zoŋ-la la si kene Kirisito teenŋ

⁶ Ma si seye ari Yesu Kirisito ne ŋaa ma Tiina, má leŋ di wii-na kala ma sí ŋaa le, duu nage ma duu ŋaa kubala ne. ⁷ Má leŋ di ma naapoloo suusa juu-u woruŋ, di ma wuo gunne u wiaa woruŋ a wuo chiŋ ma yarida le, ari ma si gunne ŋii di ma ŋaa. Má ma pe a faasa lolle Wia woruŋ.

⁸ Ma sí leŋe di nuu-kala yuo diima di ma tou. Baa dagema nuhuobiine wu-jimiŋ, a nyisema ari wialaa si bi bubuosa kene. Ba to nuhuobiinee naabalima weniŋ a dage di-sumuŋ wiaa naliŋ sí to. Wiaa deenba bi Kirisito teenŋ lia. ⁹ Wia nagisiŋ kala kala he Yesu nuhuobiine yara-la le ne. ¹⁰ Ma duu si ŋaa kubala, ma bi kuŋ-kala chee ka. U ne kii Wia

bii-bõḡḡo ari Wia bii-zõḡḡo ari Wia tiḡdaaraa kala. U ne keḡba doluḡ aa beḡba. ¹¹ Ma di Kiriḡito si ḡaa kubala, u naga ari u keru ma penee ne. U bi naga nuhuobiinee keruḡ. U ne ḡaa ma wuo leḡ ma faafaa wu-kene-la si bõḡo a ta. ¹² Wii-chuoḡe liḡḡ ba si foma, u naga ma di Kiriḡito kala ne ba joḡo hugi. Wia dol-bal-la wuo chise Yesu suuḡ e. A tiḡ ma si laa wiḡḡ deeḡ dii, ma duu kala ne sii suuḡ e. ¹³ Ma faafaa wu-kenee ari ma haacheba ne leḡe ma naga ari ma suba. Ama Wia si leḡe Yesu sii suuḡ e, ma ma keḡ miisiḡ. U joḡ la haacheba kala a cheḡa. ¹⁴ La chei u niḡḡ wialaa kala u si ḡmuḡsa, ka u bi leḡe la tel. Kiriḡito si suu daa-geḡe nyuḡ ne kpu wialaa la si ḡaa ta. ¹⁵ U liise Sitaani ari Wia bii-bõḡḡo kala doluḡ. U keḡba muuri ni-daḡ tuõḡ. U si suu daa-geḡe-la nyuḡ ḡaa u juõḡe ba nyuḡ, ari nii-la sii juõḡe u ni-yuo-diilee nyuḡ ḡii.

¹⁶ Ma sí leḡe di ba bil kisinniḡ pima a tiḡ kudiilee koo ku-nyualaa koo tapulaa e a joḡ cheeriḡ pima. ¹⁷ Kisinniḡ deeḡba naga ku-la si jaḡ ko daaliimiḡ ne. Ku-la titia ne ḡaa Kiriḡito. ¹⁸ Ma sí leḡe di nuu-kala joḡ cheeriḡ pima a peḡema e di ma keḡ ma titia a muuri, a chuchuoḡe Wia tiḡdaaraa. Niaa deeḡba keḡ wialiḡ ba si na a nage duosoo tuõḡ a kaa lere. Ba bi wii-kala ḡaa aḡ bibigisi ba titia e. Ba yie ḡaa ḡii a tiḡ ba si yie biine ba yaraa wiaa ne. ¹⁹ Ba bi Kiriḡito le mere, nii-la si ḡaa la nyuḡ. U ne ḡaa Wia niaa waau e ari Wia síi che ḡii. Ba waau e ari nuhuobiine yaraa haḡḡbeli-susugusuḡ ari poloo si mere doḡo e a waa ḡii,

aŋ ka nyuŋ ɲaa ba doluŋ tiina.

²⁰ Ma di Kirisito si suba ɲii, u maga di ma liise ma titia di-suomuŋ wiaa, niaa fa síi to. ɲii wiaa, ma sí ma titia joŋo to kisinniŋ le a nage ari ma haa to dunia woŋbiiniŋ ne. Kisinni-la ne ɲla: ²¹ Ma sí kiaa doŋsuŋ kpagu, ma sí kiaa doŋsuŋ dii, ma sí kiaa doŋsuŋ digu. ²² Ma sí kudiile-la kisinni-la to. Kudiile-la ma síi dii, ba jaŋ dere ma yaraa le. Nuhuobiinee ne dage kisinniŋ deenba. ²³ Ba daginniŋ deenba yie nage ba keŋ wu-jimiŋ. Ba yie dage di niaa to ba-na Wii-chuoŋe woŋbiiniŋ, a bul di ba muuri ba titia, aa doŋise ba yaraa. Daginniŋ deenba bi jaŋ wuo ɲaa di niaa leŋ ba yaraa wu-chooloo a ta.

3

¹ Ma di Kirisito kala si sii suuŋ le ne ɲii, máa che wialaa si he Wia-jaŋ, lee-la Kirisito si hoŋ u kuori-kpasa le Wia seme. ² Má joŋ ma nyuŋ kala he wialiŋ si he Wia-jaŋ le, aŋ sí ma nyuŋ joŋo he dunia wiaa le, ³ bee wiaa u naga ma suba ne. Ka ma miisiŋ faa Kirisito le. U ne he Wia teen. ⁴ Kirisito ne ɲaa la miisiŋ. Bua-la le u si jaŋ miira ko, niaa jaŋ na ma duu kala di maa kpaa u yiri-bal-la.

Má kpu dunia wialaa si hema le a ta

⁵ U maga di ma kpu dunia wialaa kala si hema le a ta ne. Ba ne ɲla: Ba-choruŋ ari ha-choruŋ wu-ɲaalaa, disinniŋ ɲaaniŋ, wu-liiliŋ ɲaaniŋ, wu-boŋɲoo biiniŋ, tuo-luŋ wuɲaalaa. Tuo-luŋ wuɲaalaa-na paala nage vuiaa kpaariŋ ne. ⁶ Wia jaŋ doŋise nialaa [si bi u niiniŋ seyɛ]

aŋ ŋiŋaa wiaa deenba. ⁷ Ma ma fa he nialaa tuɔŋ ne a venɛɛ ŋaa wiaa deenba. ⁸ Ama leɛɛ u maga di ma joŋ wiaa deenba kala ta. Ba ne ŋla: Baaniŋ naniŋ, baaniŋ fiisiŋ, wu-bɔŋŋɔɔ ŋaaniŋ niaa le, hari-gaariŋ, wu-liiliŋ buluŋ. ⁹ Ma sí wiaa nyia a pi dɔŋɔ, bɛɛ wiaa ma joŋ ma faafaa wu-bomɔ-la ma fa sí ŋaa ta ne ¹⁰ aŋ leɛɛ tuto wu-kenɛ-la si zomɔ. Wia ŋaa ma waa wu-kenɛɛ deenba tuɔŋ di ma wuo jiŋ u wiaa woruŋ a ku nage u titia nagisiŋ. ¹¹ Niaa deenba tuɔŋ u bi wii kenɛ di ma ŋaa Juu tiŋŋaa koo ma bi Juu tiŋŋaa ŋaa, di ma keri ma penɛe koo ma bi ma penɛe kere, di ma ŋaa nuhuɔraa koo ni-gollo baaraa, di ma ŋaa yosuŋ koo di ma tii ma titia, Wia niaa tuɔŋ wu-nyuŋ ne ŋaa Kirisito.

¹² Wia liisema a leŋ ma ŋaa u niaa. U choma. Ŋii wiaa, má leŋ di maa fá niaa nennige a keŋ zile, a keŋ ma titia muuri, a ŋaa chim, a keŋ kenyiri. ¹³ Má keŋ piina ari kenyiri ma dɔŋsuŋ teenŋ. Di ma keŋ wii ari dɔŋɔ maa, má joŋo che dɔŋɔ. La Tiina si joŋ ma haacheba chema, má ma joŋo che dɔŋɔ ŋii. ¹⁴ Wu-nyuŋ ne ŋla: Má cho dɔŋɔ. Chonuŋ ne jaŋ pima doluŋ di ma wuo kaa ŋaa wiaa deenba kala woruŋ. ¹⁵ Má hoŋ ari yarifiɛlaa a keŋ nii-bala Kirisito si pima. Wia yirema di ma hoŋ ŋii a tiŋ ma si ŋaa kubala. Má lolle Wia ¹⁶ a leŋ di wialaa kala Kirisito si bula he ma tuɔŋ woruŋ. Má kpurise dɔŋɔba digilaa aa dage dɔŋɔ ari wu-jimiŋ. Má yii yiila-la si he Wia teniŋ tuɔŋ, ari Wia niaa yiilaa dɔŋsuŋ, ari yiilaa Wia Diŋ-zɔŋ-la si dagema. Má yii ŋii a pi Wia a lolle ma tuɔsaa le. ¹⁷ Wialiŋ kala ma sí ŋaa ari wialaa kala ma sí bul, má ŋaa ba kala

la Tiina Yesu doluŋ ɛ a lolle la Nyimma Wia u doluŋ ɛ.

Wia niaa si maga baa ŋaa ŋii dɔŋɔba ɛ

¹⁸ Haalaa, má to ma balaba niin a tiŋ ma sí to Wia. ¹⁹ Baalaa, má cho ma haalaa, ma sí ba nyuŋ teru. ²⁰ Haŋbiisin, má to ma naaŋba ari ma nyimmaba wii-na kala ɛ, ŋii ní tɔre Wia tuɔŋ. ²¹ Nyimmaba, ma sí ma biirin walimu kinkeŋ di ba yaraa yuɔre. ²² Yosun, má to nialaa si ŋaa ma tiŋŋaa dunia ɛ wii-na kala ɛ. Ma sí leŋe di ma tiŋ woruŋ bua-la ɛ ma tiŋŋaa sí beŋma dunɔŋ, a sí che di ma tiŋ di ba besema ɛ. Ama má tiŋ ari tuɔ-bala a tiŋ ma sí fá Wia. ²³ Tiŋtimii-la kala ma sí tiŋ, má tiŋ ari tuɔ-bala a nage ma tima pipi Wia ne, nuhuobiinee dee. ²⁴ Ma sí yu ari Wia jaŋ tiŋ ma time, kialin u si bil u niaa ɛ Wia-jaŋ ɛ. La Tiina Kirisito ne ma tiŋ tiŋtiŋa-la a pipa. ²⁵ Wu-bɔŋ ŋiŋaaraa ma jaŋ laa ba time a mage ba wu-bɔmɔ-la ba si ŋaa ɛ. Wia sipaŋ tuo nii-la ŋ si ŋaa ɛ.

4

¹ Yosun tiŋŋaa, má to wutitii a joŋ mage ŋii si maga a pi ma yosuŋ, aŋ sí yu ari ma ma keŋ Tiina ne Wia-jaŋ ɛ.

² Má chuɔɛ Wia bua-na kala a sí leŋ, a pɔ ma titia ɛ, aa lolle Wia. ³ Má pe chuɔɛ Wia pipila maa, di Wia wuo suri wonbiin pila di la wuo bul Kirisito wialaa fa si faa, ⁴ a polli woruŋ ŋii mi si maga di mi bul. Ba wiaa ne tii ba keŋmi to dia.

⁵ Di ma he nialaa si bi Yesu niij to tuonj, má keñ ma titia a jij wonjbii-la ma si jañ to. Bua-na kala le di ma ne na wonjbiij, má bul wiaa piba añ pe ñaa wu-zonjoo. ⁶ Má leñ di ma wu-bulaa kala sij a keñ bubuɔsaa, di ma wuo jij ñii ma si jañ to a wuo chaare nuu-kala wiaa siaa pu.

Chuɔlaa

⁷ Tikikas jañ bul mi wiaa kala pima. U ñaa la naanjii-choolii ne, a ñaa Wia tiñtinni-titii, a ñaa la tiñtinni donjo ma Kirisito tiñtiññaa le. ⁸ Mii timu di ma jij ñii la si naga, di u wuo ñaa di ma nyuñ nyaase. ⁹ Ba di Oniisimas mii tiñ. U ma ñaa la naanjii-titii-la la si cho ne a ma lii ma jañ. Ba jañ bul wii-na kala si ñaa daha a pima.

¹⁰ Arisitaakis ka chuɔlema. La duu kala ne ba kaa to dia. Maak-la si ñaa Banabas naanjie maa chuɔlema. Mi laa sipaaj dagema wialij ma si jañ ñaau le. Duu ne ko, má kenu woruñ. ¹¹ Yesu ba sii yire Jasitis ma si duu chuɔlema. Niaa deenba batori dunduña ne ñaa mi tiñtinni-donjuñ a lii Juu timma-la si ñaa Yesu yarida tuonj, a pemi le aa bul Wia kuorii-la wiaa. Ba ñaa mi tuonj fiele. ¹² Epafiras ma si lii ma jañ chuɔlema. U ma ñaa Yesu Kirisito tiñtinni-la donjo ne aa tiñ u tiñtiññaa. U yie chuɔle Wia pipima ari siifesiñ, di ma waa dere Wia wiaa le a jij woruñ wialij kala Wia sii che di ma ñaa. ¹³ Mi jañ wuo bula pima ñii u si faasa he u doluñ kala a tima pima, ari nialij kala si he Laadisiya ari Hiirapolis le. ¹⁴ Luuk, dokito-la la si cho ari Dimas ka chuɔlema. ¹⁵ Má chuɔle niaa deenba mi si

che di mi diise a pima: La naaḡbiiri-la si he Laadisiya le, Nimifa ari nialij si laa Yesu wiaa dii aa hilimi u dia le. ¹⁶ Di ma karime tenij deej a pi ma niaa dexe, má lej di ba ma karime teḡ-la a pi Wia nialaa si he Laadisiya le. Ka má ma laa mi teḡ-la Laadisiya niaa teenḡ a ma karime ma tuḡḡ. ¹⁷ Má bula pi Akipas duu he u doluḡ kala aḡ tiḡ Wia tiḡtimii-la woruḡ u si joḡo pu duu tiḡ.

¹⁸ Lexe mi-na Pool titia níi ḡmuḡse aa chuolema. Ma sí mi wiaa yu ari ba tomi dia. Wia jaḡ pema le ari u lahorimo.

**Yesu Kiristito Wu-Zongɔɔ (Ghana)
Sisaala-Tumulung NT Ghana**

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Sisaala, Tumulung)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Sep 2022 from source
files dated 13 Jun 2022
b3eb8618-120f-5a96-8c1c-1dbc16914330